



# SPORT

*IM BETRIEB*

3/2005



RADSPORT

**Saison-Höhepunkt**

8 Adidasbike Transalp Challenge

LEICHTATHLETIK

**BSV Meisterschaften**



Seite 5  
Heiße Dusche



Seite 6  
EuroSportFestival 2005



Seite 20  
BSV Meisterschaften

## AKTUELL

Zwei Mal „hoher Besuch“ in Hamburg	4
100 qm für die Sportler bei G+J	4
Kitesurfing, Flysurfing, Kiteboarding, ...	5
Heiße Dusche mit Sonnenenergie	5
15. EuroSportFestival 2005 in Clermont-Ferrand	6
Erfolge für BSV-Leichtathleten in Frankreich	7



## Saison-Höhepunkt

Titelbild:  
Saisonhöhepunkt von  
Team Trenga De/Projekt 04

Seite 15

## INTERN

Steckbrief Holger Todt	8
Betriebssportgemeinschaft der Norddeutschen Affinerie AG	8
DBSV-Kassenprüfung	9
Hanna Granel Neue Auszubildende im BSV und dem LSV	9
Lufthansa Sportverein Time to say good-bye	10
SV SIGNAL IDUNA Die Mutter des SV SIGNAL IDUNA geht	10
Wir gratulieren Silberne Ehrendadel	11

### SPORT IM BETRIEB



Offizielles Organ des  
Betriebssportverbandes Hamburg e.V.

#### Herausgeber:

Betriebssportverband Hamburg e.V.  
1. Vorsitzender: Ingo Aurin  
2. Vorsitzender: Gerhard Landmesser  
Schriftleitung: Wolfgang Tomalla

#### Geschäftsstelle:

Wendenstraße 120  
20537 Hamburg  
Telefon: 040-23 37 77/78  
Telefax: 040-23 37 11

#### Bankverbindung:

Haspa, BLZ: 200 505 50  
Kto.-Nr.: 1244 122 105

#### Redaktion, Anzeigenverwaltung:

Wolfgang Tomalla  
Emil-Nolde-Weg 4  
21493 Schwarzenbek  
Telefon: 0 41 51-72 35  
Wolfgang.Tomalla@aol.com

#### Gestaltung / Satz:

### GRAPHIC DESIGN & ART DIRECTION

Anke Meyer  
Grünhagener Straße 1  
29553 Bienenbüttel  
Telefon: 0 58 23-95 53 77  
Telefax: 0 58 23-95 54 66  
ISDN: 0 58 23-95 39 400  
AnkeMeyer-Graphicdesign@t-online.de

#### Druck / Verarbeitung:

### nordlanddruck

nordlanddruck GmbH  
Stadtkoppel 13  
21337 Lüneburg  
Telefon: 0 41 31-87 05-0  
Telefax: 0 41 31-87 05-45  
nordlanddruck@luenecom.de



#### Text und Zuschriften an:

wolfgang.tomalla@bsv-hamburg.de

## SPORT NACH SPARTEN

<b>Radsport</b>	
Tour des Gourmets	12
Saisonhöhepunkt von Team Trenga De/ Projekt 04	15
Graue Panter erobern die Festung Dömitz	16
<b>Golf</b>	
Deutsche Meisterschaft 2006 in den Norden geholt	18
<b>Leichtathletik</b>	
BSV Meisterschaften 2005	20
<b>Bowling</b>	
Sesam öffne dich!	22
<b>Aboservice: SPORT IM BETRIEB</b>	19
<b>Recht: Stichwahl</b>	22
<b>Veranstaltungskalender</b>	23

Bei der Veröffentlichung von Zuschriften, die mit dem Namen des Verfassers gekennzeichnet sind, übernimmt die Schriftleitung lediglich pressegesetzliche Verantwortung.

## RADSPORT

## Saisonhöhepunkt von Team Trenga De / Projekt 04

8. Adidasbike Transalp Challenge, 16. bis 23. Juli 2005

726 km und 22.337 Höhenmeter in acht Tagen – quer durch die Alpen von Mittenwald nach Jesolo!

Um 11 Uhr fiel in Mittenwald der Startschuss zur Transalp Challenge. Pünktlich vor Ort und mit ihren Vorbereitungen genau auf

den Punkt waren auch Carolin und Timo in ihren blau-gelben Teamtrikots von Trenga De. Als sich das hochkarätige Fahrerfeld in Bewegung setzte, hatten die beiden Profisportler eine Saison intensiven Trainings und harter Renneinsätze hinter sich und den festen Vorsatz, während der kommenden acht Tage ihr Bestes zu geben.

Von Beginn an wurde in der Spitzengruppe ein richtig knackiges Tempo gefahren – nicht umsonst zieht die Transalp Challenge Jahr für Jahr die besten Fahrer im Rennzirkus an. Insgesamt fuhren dieses Jahr von den Tausend Teilnehmern 52 Teams in der Mixed Wertung, in der Carolin und Timo vom Team Trenga De ein Wörtchen mitreden wollten.

Die acht Etappen unterschieden sich in Länge, Höhenprofil und technischem Anspruch enorm. Von geschotterten Forstwegen über anspruchsvolle Singletrail-Abfahrten bis hin zu längeren Tragestücken, z. T. auch über Schneefelder, war alles dabei. Zwischen 70 und 120 km und bis zu 3.650 Höhenmeter standen pro Tagestour auf dem Programm. Während Carolin und Timo täglich zwischen vier und sechs Stunden im Sattel saßen, benötigten weniger trainierte Fahrer das Doppelte und mehr an Zeit. Insgesamt waren die beiden vom Team Trenga De gemeinsam 39 Std: 25 Min 11 Sek. unterwegs,

bis das Ziel in Jesolo erreicht war und mit einem Bad in der Adria gefeiert wurde.

Nachdem sie vier Etappen hintereinander jeweils als Fünfte ins Ziel gekommen waren, konnten sich Timo und Carolin nach der Hälfte des Rennens noch steigern und belegten zwei Tage lang hervorragende vierte Plätze.

Zum Ende des Rennens machte sich die konstante Belastung auch noch leistungssteigernd bemerkbar und so manch taktisches Fahrmanöver hatte Erfolg, so dass Carolin und Timo auf den beiden letzten Etappen als drittes Mixed-Team durch den aufblasbaren adidas-Zielbogen flitzten und es sich ver-

dient hatten, bei der allabendlichen Siegerehrung auf dem Treppchen zu stehen. In der Gesamtwertung belegte Team Trenga De den hervorragenden vierten Platz und beendete die 8. Transalp Challenge als bestes deutsches Mixed Team.



Siegerehrung



Vor den Felsen

